Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Serce mędrca udziela rozsądku jego ustom i przymnaża jego ustom zdolności przekonywania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Serce mędrca udziela rozsądku jego słowom i pomnaża ich moc przekonywania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Serce mądrego czyni jego usta roztropnymi i dodaje nauki jego wargom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Serce mądrego roztropnie sprawuje usta swoje, a wargami swemi przydaje nauki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Serce mądrego wyćwiczy usta jego, a wargam jego przyda wdzięczności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Serce mądre czyni usta rozważnymi i pouczenie mnoży na wargach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Serce mędrca udziela mądrości jego ustom i pomnaża jego zdolność przekonywania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Serce mądrego czyni usta roztropnymi, jego mowa wzmacnia siłę przekonywania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mądre serce usprawnia język i ustom przysparza wiedzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Serce mędrca sprawia, że usta jego są rozumne, a wargi mają większą siłę przekonywania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумний чоловік копає собі зло, а на своїх губах збирає огонь як скарб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Serce mędrca czyni rozumnymi jego usta i mnoży naukę na jego wargach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serce mądrego sprawia, że jego usta odznaczają się wnikliwością, a jego wargom dodaje zdolności przekonywania. |